

ЗАПАДНО – ВОСТОЧНЫЙ СИНТЕЗ В ТВОРЧЕСТВЕ Н. ГУМИЛЕВА

Мустафа Байэшанов

Доцент Гулистанского государственного университета

nodimir7001@gmail.com

АННОТАЦИЯ

В статье аргументируется мысль о том что, в результате знания традиций русской и европейских литератур, освоения переводов произведений восточных авторов на русский язык, знакомства с их литературными традициями и неоднократная поездка на Восток способствовали рождению в творчестве поэта произведений с восточными оттенками.

Ключевые слова: горная природа, древний мир, мечта, Айа-София, душа, базарная площадь, изумруд, охота, Евфрат, море...

ABSTRACT

The article argues the idea that, as a result of knowledge of the traditions of Russian and European literatures, the development of translations of works of Eastern authors into Russian, acquaintance with their literary traditions and repeated trips to the East contributed to the birth of works with oriental shades in the poet's work.

Keywords: mountainous nature, ancient world, dream, Hagia Sophia, soul, market palace, narrated, emerald, hunting, Euphrates, sea...

ВВЕДЕНИЕ

Николай Гумилев родился 15 апреля 1886 года в городе порте-Кронштате в близи Санкт-Петербурга. Он был в семье третьим ребенком после сестры и брата. Отец будущего поэта служил корабельным врачом, мать происходила из старинного рода дворян. Мальчик рос слабым, но от природы был впечатлительным, подолгу наблюдал за уходящими из порта и прибывающими в порт большими сухогрузами и кораблями. Эти впечатления не пройдут даром для него, они впоследствии призовут его на загадочные дальние путешествия. После выхода в отставку его отца, Степана Яковлевича, семья переехала в Царское село. В 1894 году Николай поступает в гимназию в Петербурге, но он не был среди преуспевающих учеников. Начиная с 1900 года в связи с болезнью двух сыновей семья Гумилевых переезжает в столицу Грузии Тифлис. Здесь

родители заботились, чтобы значительное время дети проводили на природе. Горная природа была впечатляющей и благостной для здоровья. Впоследствии, увиденное и пережитое послужат основой для создания стихотворных произведений. Тифлис - стал городом в котором Николай выступил в печати. В начале сентября 1902 года на странице газеты « Тифлисский листок» было опубликовано его стихотворение «Я в лес бежал из городов...»

Я в лес бежал из городов,
В пустыню от людей бежал...
Теперь молиться я готов,
Рыдать, как прежде не рыдал...[1]

Жизнь в Тифлисе, учеба в гимназии продлившаяся на более двух лет на всю жизнь осталось в его памяти. Детские впечатления о Кронштате Кавказа послужили основой в выборе его пути будущего путешественника, ученого и поэта. А пока он довольствуется стихами: «Я вечернею порою над заснувшей рекою»(1903), «Горы и ущелья»(1903), «У скалистого ущелья»(1903) и др. К концу 1903 года Гумилевы вернулись в родное Царское село и Николай поступил в седьмой класс Царскосельской гимназии, где директором был Иннокентий Аненский -оказавший впоследствии благотворное влияние на его поэтический дар, впоследствии Николай напишет об этом поэте не одно стихотворное произведение.

ЛИТЕРАТУРА И МЕТОДОЛОГИЯ

В исследовании восточного влияния на творчество поэта мы использовали метод историко-сравнительного и сопоставительного анализа художественного текста. Следует заметить что, о восточном влиянии на творчество поэта провели довольно убедительные и аргументированные исследования Коган М. С., Хильтухина Е. Т., Тименчик Р. Д., Чудинова Е. К., Слободнюк С. Л., Алимова Д.Х и др.

Творческое наследие Н. Гумилева можно разделить на несколько тем. В его лирических, эпических, драматических произведениях наблюдаются темы древней и современной Руси, древнего и современного востока, тема первой мировой войны, революции, тема любви, бренности человеческой судьбы. В 1906 году Гумилев окончил учебу в гимназии, к концу учебного года он издал свой сборник стихов под названием «Путь конквистадоров», на которое написал рецензию И. Аненский отмечая, что его « победы и завоевания впереди...».

В 1907 году для продолжения учебы он переезжает в Париж. В знаменитом Сорбоне он слушает лекции французских профессоров. У него была давняя мечта увидеть мир, увидеть экзотические страны. Он отправляется на дальнее путешествие в Африку не согласовав свой отъезд с родителями. В 1908 году он вернулся из Африки с незабываемыми впечатлениями. В 1913 году Н. Гумилев официально направляется в Африку в музей антропологии и этнографии Академии наук. Маршрут был согласован с представителями академии. Он должен был отправиться в порт Джибути в Баб – эль – мандебском проливе, который находился между Эфиопией и Сомали, далее он должен был углубиться на поезде в крупный город Харур на территории нынешней Эфиопии, а за тем караваном отправиться на юг и делать фотографические снимки, собирать этнографические материалы, записывать песни и легенды местного населения. После месячной подготовки он отправляется в путь со своим родственником с Н. Л. Сверчковым. В путь они отправляются через портовый город Одесса. По установленному маршруту через Босфорони попадают в Истамбул. Н.Гумилев подробно описывает улицы и здания древнего города: «По узким и пыльным улицам среды молчаливых домов, в каждом из которых подозреваешь фонтаны, розы и красивых женщин как в « Тысяче и одной ночи». Мы прошли в Айа-Софию.»[2] Величественное строение, его прошлое и настоящее, восточный базар с торговыми рядами, красивые пери ходившие по узким улицам, парки и цветники воспроизводили на посетителей огромное впечатление. Их путь пролегал через Афины, по дороге ехали с только что назначенным в Эфиопии турецким консулом. Он описывает Суэцкий канал, вход в Красное море, охоту на акул. Далее они отправились на берег Сомали и в гостинице записывали из уст местного населения песни, приобретают утварь с местным орнаментом. Углубляясь в глубь страны, собирает примеры народного творчества и этнографические коллекции. В своем турне он так же побывал в столице Египта Каире, в Сомали. Он вернулся обогащенным новыми впечатлениями из восточных стран. Следует заметить, у россиян был давний интерес к Востоку. С конца 18 века рождается интерес к традициям, духовности и культуре Востока. На стыке 18 -19 веков в Российских учебных заведениях преподают восточные языки. В журнале «Вестник Европы» выходят статьи о литературе, культуре, этнографии, фольклоре и искусстве восточных народов. Коран на русский язык был полностью переведен в начале 18 века по инициативе Петр -1. Перевод был осуществлен с французского профессором Петром Постниковым. Последовали за ним

переводы Дмитрия Кантемира, М. И. Веревкина и др. Первый русский перевод «Тысячи и одной ночи» сделанный А. Филатовым с французского издания в 12 томах появился в 1763-1771 годах и выдерживает несколько изданий, затем последовали и другие переводы. Русские читатели так же знакомятся с переводами произведений Фирдавси, Саади, Хафиза, Наваи и др. Восточная культура со своими яркими красками, орнаментом, постановкой вопросов привлекали не только простых читателей но и мастеров культуры. Появляется восточная тема в творчестве Г. Р. Державина(1743-1816), В. А. Жуковского(1783-1852), В. И. Даля(1801-1872), А.С. Пушкина(1799-1837), М. Ю. Лермонтова(1814-1841) и др. Со второй половины 19 века этот интерес усиливается, во многом это связано с переводами научных работ и рубаи –(четверостиший) Омара Хайяма на европейские языки. Английский поэт, переводчик Э. Фицджеральд в 1859 году на свой язык вольно переводит 70 рубаи персидского ученого и поэта Омара Хайяма и издает на персидском и английском языках, переводы вызвали большой интерес у читателей. До конца 19 века переводы Э. Фицджеральда выдержали более 25 переизданий, тем самым обогатив своего издателя. Переводы были настолько интересны что, их стали переводить и на другие европейские языки. Первые переводы рубаи О. Хайяма на русский язык появляются в конце 19 века исполненный В.Величко, а затем И. Тхоржевским(1878- 1951) с английского издания, а затем с языка оригинала. Восточная культура, литература и искусство привлекает внимание М. Горького(1868-1936), И.Бунина(1870-1953), Н. Гумилева(1886-1821), С. Есенина(1895-1925) и др.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

Итак, с одной стороны, как и многие современники, Н.Гумилев был хорошо знаком с литературными новостями своей эпохи, с другой стороны его путешествия по восточным странам дают пищу на размышления и он один за другим пишет лирические стихотворения с восточным духом и смыслом. Это такие стихи как «Ислам», « Красное море», « Египет», «Сахара», « Подражание персидскому», «Персидская Миниатюра», « В пустыне» и др. В них звучит восточный дух с восприятием человека с европейским складом ума и восприятия. В них звучат ноты из жизни буддийцев, мусульман и христиан... Но следует особо отметить, что в них не противопоставляются религиозные верования, а сравниваются, в стихотворении « Египет» он о своих впечатлениях об этой стране пишет:

Как картинка из книги старинной,
Услаждавшей мои вечера,
Изумрудные эти равнины
И раскидистых пальм веера...[3]

Так может писать только человек с восхищенной душой от увиденного. Таким образом восточный дух, романтика исполненная в сказках «Тысяча и одной ночи», вечная книга «Коран», улицы древнего Истамбула напоминавшие ему прообразы вышеназванных книг, спустя несколько лет послужат основой для создания его драматических произведений. Н. Гумилев приступает к созданию «Гарун аль – Рашид»а и «Дитя Аллаха». Следует оговорить и сказать, что исторические лица Харун ар – Рашид, Искендер-(Алексадр), Темур показанные в произведении автора не совпадают с историческими аналогами не хроникально ,не исторически. В этом ряду мы предпочли остановиться на «Гарун аль - Рашиде». Есть версия по которому сценарию писалась с консультативным участием известного ученого академика И. Ю. Крачковского. Главное действующее лицо пьесы Халиф аль-Рашид (766-809), время правление которого принято считать золотым веком ислама и халифата.А столицей халифата был- Багдад с «Домом мудрости». В 796 году он переводит столицу из Багдада в Рекку на северный берег реки Евфрат на территорию современной Сирии.Он за пределами арабского мира известен как один из центральных персонажей «Тысяча и одной ночи». Образ жизни и правление государством Харун ар – Рашида, о его везире Джафаре, о проделках его жены Ситт Зубайды - повествуется во многих главах «Тысяча и одной ночи», в частности в «Рассказе надсмотрщика», в «Рассказе о двух везирях и Анис аль – Джанис»- где повествуется о саде «Увеселения» и дворце «Удовольствия», принадлежавшие ХалифуХаруну ар- Рашиду. О Ситт Зубайде и Харун ар – Рашиде повествуется и в главе «Рассказ о Ганиме ибн Аюбе» и др. Пьеса «Гарун аль – Рашид» Состоит из четырех действий, пятнадцати картин. Действующие лица пьесы - Гарун аль Рашид, Джефар – великий везирь, Сидбад-купец, Рыбак, Сила Сердец- наложница Калифа, Ситт Зубейда –первая жена Калифа, послы Карла Великого, торговцы, рабыни, слуги, Негры, пираты, и др. События в пьесе происходят в Багдаде в 9 веке. Пьесу рассмотрим в сравнительном ключе и обратимся к рассказу надсмотрщика в «Тысяча и одной ночи». Молодой человек - рассказывает историю жизни своего отца при правлении Халифа ар- Рашида. После его смерти сыну достались

небольшое состояние и большие долги заемщиков. Договорившись с заемщиками об отсрочке, он стал торговать и расплачиваться с долгами. Дела у него шли хорошо пока он не встретил у своей лавки молодую красавицу, приехавшую на муле за необходимыми товарами. Ее приезд повторяется несколько раз, она не расплачиваясь за товар увеличивает его долг перед купцами. От ее внука он узнает, что она воспитана у жены Халифа Ситт Зубайды. Девушка влюбилась в молодого человека, рассказала о своей любви Ситт Зубайде, которая в свою очередь приказала доставить его во дворец. Молодой человек в сундуке со многими приключениями доставляется в гареме Харун Ар - Рашида. В это момент в гареме оказывается сам Халиф и требует открыть сундуки, только ум, изворотливость девушки, придуманный ею случай, спасает ее возлюбленного от явной смерти. А вот как развиваются события В «Гарун аль – Рашиде» Н. Гумилева:- базарная площадь, купцы торгуют своими товарами появляется калиф со своим везирем Джафаром, торговец из Китая показывает ему лист бумаги и ему объясняют что можно писать в ней, он обрадован и благодарит китайца и уходит. За ним на базаре появляется любимая наложница Калифа в окружении своих наложниц, рассматривает товары, останавливается у Синдбада, начинается любовная интрига. Он просит ее, чтобы она приняла его у себя, она побаивается, но соглашается на прием. Он залезает в тюк материи и ее раб взвалив его на свои плечи идет к наложнице в гарем. Тюк с Синдбадом внук положил на ковер, красавица довольна и в этот момент в гареме объявляется Калиф. Он почувствовал не доброе и проверяет тюк. И она воспользовалась случаем, придумав на нужном месте появление мышонка. Калиф оборачивается к ней и в этот момент ее возлюбленный ускользает из тюка. И здесь как и в «Тысяча и одной ночи» помогает случайность.

В повести « О двух везирях и Анис аль Джались»в «Тысяча и одной ночи» Нур ад-Дин Али со своей невольницей по воле случая оказываются в « Саду увеселения» - Харун ар- Рашида. Калиф увидев, что горят свечи в его саду со своим везирем – Джафаром прибывают в сад. Увидел что, горят свечи, открыты ворота в сад и удивился. Под окном дворца сидел знакомый рыбак и ловил рыбу в реке Тигр. Царь попросил рыбака наловить и ему, рыбу и он бросил сеть и натянул, вышло много рыбы, а затем попросил он знакомого Карима поменяться одеждой, переодевшись в одежду рыбака свои шелковые отдает ему и явился в свой сад,

только везирь узнал его по голосу. И он обслуживает неожиданных гостей, жарит им рыбу очень вкусно.

События пьесы « Гарун ал –Рашида» развиваются следующим образом. Ситт Зубейда ревнует своего мужа наложнице и она просит великого везира помочь ей увести своего мужа за пределы дворца. Он так и делает, уводит Халифа на большие прогулки. Оказавшись на берегу реки Калиф увидел рыбака бросавшего сеть в реку, сеть его зацепилась за что-то, он сняв одежду лезет в воду. Тем временем мимо проходят бродяги и забирают его одежду. А между тем Калиф сходит с лошади и пьет с кувшина рыбака воду. Рыбак ищет свою одежду и не может найти. Подумав, что его одежду забрал Калиф, угрожает ему, заставляя снять с себя одежду. Рыбак примеряет шелковую одежду на себя, она оказалась ему длинной и отрезает на ней полы. И в это время царь сзади палкой оглушает рыбака и приказывает своим придворным омыть его и посадить на его трон и исполнять все его пожелания как Калифу, он поклялся, что за это время передает свои полномочия ему. Все повиновались и послушались приказу царя. Картина, напоминающая новеллу М. Горького « Царь и попрошайка», повествующая о великом Темуре и нищем Шер – Али. Все требования рыбака исполняются. По его приказу везир наказан пятьюдесятью палочными ударами в спину.

Между тем Ситт Зубейда приказала невольницам приготовиться к пиршеству и пригласить туда наложницу Силу Сердец. Играет музыка, все танцуют и во время пира Ситт Зубайда заливает в кубок Силы Сердец флакон с надписью «Сон» и она засыпает крепким сном. Зубейда положив ее в сундук приказывает своим подчиненным –«отдать сундук чужеземцам, которые навсегда покинут эти земли».

О похожей истории повествуется и в «Тысяча и одной ночи». Кут аль Кулуб рассказывает похожую историю своему спасителю Ганим ибн Аюубу. По ее повествованию становится известно, что Ситт Зубейда ревновала ее своему мужу. Во время его отсутствия пригласила одну из служанок Кут аль Кулуб, когда-то служившей ей самой и попросила за большие деньги положить в ее питье кусок банджа. Она так и сделала, ночью она выпила и потеряла сознание. А затем Ситт Зубейда приказала своим евнухам положить ее в сундук и закопать в старом могильнике, где случайно оказался возвращавшийся из похорон Ганим ибн Аюб и откопал ее и привез в свой дом и узнал от нее о ее жизни. Как в сказке, в конце герой находит свою мать и сестру, которая становится царевной, а он

женится на Кут аль Кулуб с согласия Харун ар- Рашида. Со своей матерью и любимой живут богато и счастливо.

Возвратимся к пьесе, приближается закат заканчивается время правления рыбака, вбегает Калиф ищет свою возлюбленную. Маги жгут разные травы и намекают что она в сундуке. Прибывают посланники Карла Великого их принимает новоиспеченный Калиф. По его велению одаривают посланников. Евнухи Зубейды приносят сундук с Силой Сердец поручают как подарок от Ситт Зубейды. Уносят посланники все подарки. Появляется настоящий Калиф с мечом в руке. Рыбак подумав, что явился вор приказывает убить его. Тем временем сзади палкой оглушает его везирь, переодевают его в простую одежду и вбрасывают на улицу. Уносящие дорогие подарки люди увидели сидящего на земле человека и заставляют нести сундук. Рыбак с сундуком в котором была Сила Сердец убегает. Останавливается он на базаре перед лавкой Синдбада. Пройдя через многие приключения после смерти Гарун аль – Рашида Синдбад женится на Силе Сердец и они живут счастливо. Наше сравнение сказок «Тысяча и одной ночи» с пьесой Н. Гумилева « Гарун аль Рашид» во многом идентичны по содержанию. Правда пьеса Н. Гумилева написана для сцены кукольного театра с музыкальным сопровождением, отдельные моменты пьесы интересны и привлекательны, смешны для зрителя, например сцены наказания везиря, прием посланников Карла рыбаком, как рыбака выбросили на улицу и как он бежит с сундуком. Следующей пьесой Н. Гумилева о которой мы с вами будем говорить это «Дитя Аллаха», написанная в 1916году. По объему пьеса не большая, носит полифонический характер и была назначена для сцен кукольного театра. Музыкальное сопровождение, рассуждения, монологи и диалоги героев, голоса птиц, цветовые гаммы и аллитерации обеспечивают многоголосие в пьесе. Пьеса подчинена канонам романтизма, действующие лица ее наряду с земными людьми и фантастические существа в виде прекрасных девушек, представители других миров. Проблемы, поставленные в пьесе не простые, совмещается не совместимое, жизнь человека и представительницы фантастического мира. Для создания подобных произведений требовалось от автора хорошее знание русской, мировой и восточной литературы. Совместная жизнь представителей фантастического мира и людей изображается на страницах «Тысяча и одной ночи», на страницах узбекского эпоса «Рождение Гуроглы», в творчестве Э. Т. А. Гофмана (1776- 1822)-«Крошка Цахес, по прозвищу Циннобер». Данная тема перекликается в поэме



М. Ю. Лермонтова «Демон», потусторонний мир изображается в балладах В.А. Жуковского. К моменту создания данной пьесы Н. Гумилев, себе хорошо представлял восточный колорит и восточный образ, это было результатом не однократной поездки на Восток, освоение им письменных и культурных памятников мировой и русской литературы. Даже начало пьесы свидетельствует об этом. Моление и благодарение всевышнему за создание солнцеворота, путей планет, за создание суши и океана, колеблющую душу человека. У Дервиша вечный вопрос близкий и душе самого поэта, почему мир утопает в грехах? Дервиш достиг мудростей жизни и знания - он философ. Такой зачин в пьесе свидетельствует не только отличного знания автора восточного быта и культуры, но и его умение сформулировать и передать ее. Прилетает в пьесе из самой далекой планеты пери с согласия Бога, чтобы осчастливить самого лучшего человека на планете из Адамовых детей. Но сделать это крайне сложно, потому что сам Адам прогнан из рая за свою ошибку, а его сын с колеблющей душой.

Пери неземная и не знает земных правил. Ей должен помочь мудрец и она обращается к нему. Дервиш не только помогает ей в решении ее проблем, но и учит ее как достичь этой цели, он учитель. Благодаря подсказкам знатока жизни она испытывает людей своего выбора, но не находит его среди испытываемых. Дервиш ее углубляет еще дальше в душу людей. Вот они Дервиш и Пери в Багдаде, с помощью своего учителя она взирает в душу людей и видит старуху не переживающую смерть своего сына, ей остались его богатства что и радует ее. Пери видит сына Калифа благодарившего всевышнего за смерть своего отца. Картины пьесы ассоциативно напоминают героя повести «Крошка Цахес» Панфутия, благодарившего за смерть своего отца Бога и севшего на его престол А. Гофмана. Пери все больше убеждается в том, что на земле нет счастья, картина напоминающие Лермонтовские строки из его поэмы

« Демон»:-

«Где нет ни истинного счастья,
Ни долговечной красоты,
Где преступленья лишь да казни,
Где страсти мелкой только жить...»[4]

На земле жизнь быстротечна в чем убеждается Пери:-

«Печаль земная быстротечна
И улетает, словно дым...»[5]

Далее описывается сад Гафиза напоминающий «Сад увеселения» и «Дворец удовольствия»- Харун ар - Рашида из «Тысяча и одной ночи». Раннее утро, райские цветы, расцвели плодовые деревья, чирикают певчие птицы, текут журча ручьи, одухотворен Гафиз, он поет, песни звучат как благодарение создателю всего на земле и в небесах, а птицы благодарят его, так создается удивительная картина перекликанья небес и земли:- поет

«Фазанокрылый, знойный шар
Зажег пожар в небесных долах.

Птицы

Мудрец живет в тени чинар,
Лаская отроков веселых.,»[6]

В гамме звуков и песен особое внимание уделяется намекам. Гафиз обращен к небесам, а птицы к земле, так создается удивительная картина, симфония земной и небесной жизни:-

Птицы

Мудрец живет в тени чинар,
Лаская отроков веселых.

Гафиз

Зажег пожар в небесных долах
Царь пурпурный и золотой.[1]

Являются Дервиш и Пери и Гафиза представляет Дервиш Пери:-

Пчела Ширази, князь Гафиз

Наставник юных и прекрасных...[1]

Гафиз представляется Пери Дервишем как знаток чудес, он способен оживать мертвецов, призывать их к себе, разговаривать с ним. Узнав о приключениях Пери, Гафиз читая заклинания, призывает усопших и задает им вопросы и получает ответы. И становится известно, что у каждого усопшего своя жизнь в потустороннем мире. Гафиз своим заклинанием призывает явиться воина Бедуина и задает ему вопрос:-

Скажи, печальны мертвецы?

Земную радость любит всякий.

Бедуин

И яростней, Риеня бойцы

Скитаются в том страшном мраке.

Я зрел хромца Тимура там,

Немврода в шкуре леопарда,
Масрура, равного царям
И Сердце Львиное, Ричарда.
Как рок я выбрал бы иной?
Нет, мне мила моя обитель,
И сам Искандер там со мной[8]

И вот кого искала Пери того нашла, он должен был быть выше обычного человека – это был Гафиз, и в этом признается Пери:- «А сердце громче бурных вод, Гафиз.

Я не смотрю? Но солнце не слепит
Как тайн язык, чудес оплот, Гафиз?
Среди райских радостей, средь мук земли
Я знала – этот час придет, Гафиз....» [2]

Так, Гафиз выдерживает трудное испытание, поэт Гафиз выше всех на земле и в этом соглашаются - мудрец Дервиш, и Пери, поэтому он достоин ее, так возвеличивая поэта, возвеличивается и сам поэт Н. Гумилев.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Из сказанного можно сделать следующие выводы:

1. Н. Гумилев хорошо знал творчество своих великих предшественников и современников, писавших на восточные темы Г. Р. Державина, В. А Жуковского, А. С Пушкина, М. Ю. Лермонтова, А. М. Горького, И.А. Бунина и др.

2. Он так же был осведомлен о восточных традициях в европейской литературе.

3. Его знакомство с восточными письменными памятниками переведенными на русский язык и конечно неоднократные поездки на Восток способствовали зарождению произведений с Западно – Восточными оттенками.

REFERENCES

1. Н. Гумилев сочинения в трех томах М. Худ. Л. 1991 Т1 с. 326,3. там же с.262.
2. Н. Гумилев сочинения в трех томах М. Худ Л.1991 Т. 2 с.260- 261,4. там же с.41,6 там же с. 42,7. там же с.42, 8. там же с.47,9. Там жес.49.
3. М. Лермонтов. сочинение в двух томах т. 1 М. правда 1988 с. 571.

4. Тысяча и одна ночь –Избранные труды в трех томах, т.-1. М. Худож. Л-а. М. 1987г.
5. М. Байэшанов Новый мир в прозведениях И. Бунина// Проблемы Педагогики №6(45)2019г.
6. М. Байэшанов Сила в справедливости // Вестник Гулистанского университета №4 2020г.

